



Unsere Wiesen im Ried

Les prairies du Ried

Benno Bläuling zeigt sein Zuhause

*Benno le petit papillon bleu
nous montre son domaine.*



Unsere Wiesen im Ried



Hallo, ich bin Benno Bläuling

Ich wohne in der Wiese im Ried. So nennen die Menschen meine Heimat am Rhein. Hier finde ich alles, was ich brauche. Ich trinke Nektar aus Blumen. Ich lade euch zu einem Besuch in mein Zuhause ein!

Das Gras und die Blumen auf meiner Wiese wachsen manchmal so hoch wie ein kleines Kind groß ist! Dann wird die Wiese vom Bauern gemäht.

Er lässt das geschnittene Gras und die Blumen liegen, damit sie in der Sonne trocknen. Das trockene Gras wird Heu genannt. Heu duftet sehr gut!

02



Bonjour, je m'appelle Benno le Papillon Bleu



J'habite dans les prairies du Ried. C'est ainsi que les hommes appellent l'endroit où je vis au bord du Rhin. C'est là que je trouve tout ce qu'il me faut. Je bois le nectar des fleurs. Je vous invite à visiter mon chez moi.

L'herbe et les fleurs de ma prairie sont parfois aussi hautes qu'un enfant! C'est à ce moment là que le paysan va faucher le pré. L'herbe et les fleurs coupées restent au soleil pour sécher. L'herbe sèche s'appelle le foin. Ca sent bon!

Les prairies du Ried

Alles für die Kuh

Im Sommer stehen die Kühe auf der Weide und fressen das frische Gras. Sie halten das Gras immer kurz, ungefähr so wie der Rasenmäher bei euch im Garten. Und was fressen die Kühe im Winter, wenn sie im Stall stehen, weil es draußen kalt ist? Na klar! Dann gibt ihnen der Bauer das Heu von meiner Wiese zu Fressen.



Tout pour les vaches

En été, les vaches sortent sur les prés et mangent l'herbe fraîche. Elles maintiennent l'herbe rase un peu comme la tondeuse de la pelouse. Et que mangent les vaches en hiver, quand elles sont dans l'étable et qu'il fait froid dehors? Le paysan leur donne le foin de ma prairie.



Unsere Wiesen im Ried



04

Eine Wiese von früher

Früher hat der Bauer die Wiese mit der Sense gemäht. Gras und Blumen hat er über große Holzständer gelegt, bis alles in der Sonne getrocknet war. Diese Ständer wurden Heureiter genannt.

Ein komischer Name – oder?

Das trockene Heu hat er mit der Heugabel auf einen Karren geladen und in die Scheune gebracht. Das alles war sehr mühsam!



La prairie autrefois.

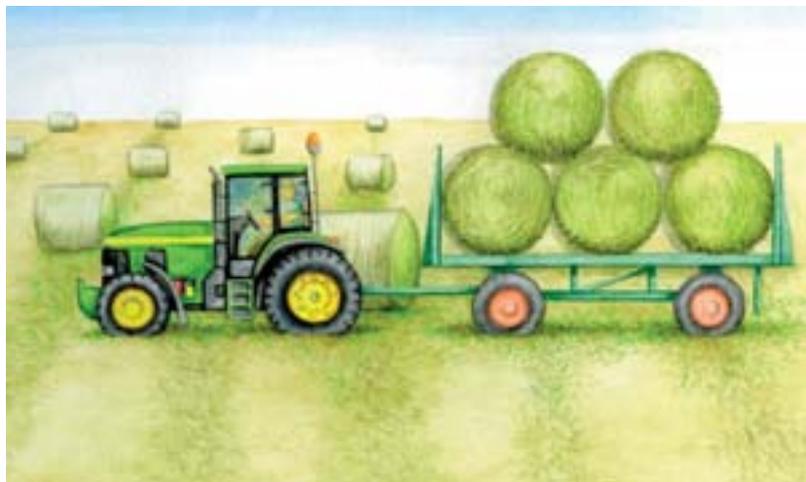
Autrefois, le paysan fauchait le pré avec une faux. Herbes et fleurs étaient entassées pour sécher au soleil, sous forme de meule. Drôle de nom! Le foin sec était chargé sur une charrette à l'aide d'une fourche et transporté dans la grange. C'était très fatigant!

Les prairies du Ried

Eine Wiese von heute

Heute arbeitet der Bauer mit Maschinen. An seinem Traktor hängt eine Mähmaschine mit scharfen Messern, die das hohe Wiesengras abschneiden. Gras und Blumen bleiben erst einmal liegen und werden mit einer Maschine herum gedreht. Das nennt der Bauer „Schwaden“.

So kann die Sonne das Gras von allen Seiten trocknen. Dann presst der Bauer das Heu zu Ballen. Die Heuballen lädt er mit dem Frontlader auf einen Anhänger und bringt sie mit dem Traktor in seine Scheune.



05



La prairie aujourd'hui

Aujourd'hui, le paysan travaille avec des machines. Son tracteur est équipé d'une faucheuse aux dents tranchantes qui coupent les hautes herbes. Herbes et fleurs restent d'abord par terre et sont retournées avec une machine pour sécher de tous les côtés. Puis le tout est pressé en balles. Les balles de foin sont déposées sur un chariot avec le chargeur frontal du tracteur et transportées dans la grange.



Unsere Wiesen im Ried



Hier bin ich zu Hause

Hier wohne ich. Blumen in allen Farben und Formen sorgen dafür, dass ich genug Nektar zum Essen habe. Auch andere Schmetterlinge, Bienen und Käfer leben hier. Bevor die Wiese im Sommer gemäht wird, haben wir ein herrliches Leben.



06



C'est ici que je suis chez moi

J'habite ici. Les fleurs de toutes les formes et toutes les couleurs me fournissent tout le nectar dont j'ai besoin. D'autres papillons, des abeilles et toutes sortes d'insectes vivent ici. Avant la fauche de l'été, nous menons une vie merveilleuse.

Meine Wiese zum Ausmalen

Oh – in meiner Wiese sind die Farben ausgelaufen und ich kann einfach nicht malen! Seid doch so nett und malt mein Zuhause wieder bunt, damit ich meine Blumen wieder finde.



Coloriez ma prairie

Oh! Ma prairie a perdu ses couleurs et je ne sais pas du tout dessiner! Soyez gentil et coloriez ma prairie de toutes les couleurs, afin que je retrouve mes fleurs.

Unsere Wiesen im Ried



Reichlich Heu von bunten Wiesen

Die Wiese, in der ich wohne, wächst auf gutem Boden. Dort ist es nicht zu nass aber auch nicht zu trocken. Die Pflanzen wachsen hoch und blühen in bunten Farben. Deshalb kann der Bauer reichlich Heu machen. Hier summt und brummt es auch gewaltig, weil ich zusammen mit vielen Hummeln und Bienen von Blume zu Blume fliege. Im Ried wachsen solche Blumenwiesen dort, wo kein Hochwasser vom Rhein hinkommt. Hier bin ich oft unterwegs.



Les prairies multicolores au bon foin

Ma prairie pousse sur une bonne terre. Ce n'est ni trop mouillé ni trop sec. Les plantes deviennent hautes et fleurissent de toutes les couleurs. Le paysan pourra récolter un très bon foin. Ici on n'entend que bruissements d'ailes car je vole de fleur en fleur en compagnie de nombreux bourdons et abeilles. De telles prairies poussent dans la partie du Ried qui n'est pas inondée par les eaux du Rhin. Je m'y promène souvent.

Les prairies du Ried

Manchmal nass und manchmal trocken



Dort, wo öfter das Hochwasser vom Rhein steht, wachsen nur Gräser und Blumen, die gerne nasse Füße haben! Ich nehme lieber die Gummistiefel – damit kann man super durch die Pfützen hüpfen! Der Bauer kann auf der nassen Wiese kein gutes Heu ernten, weil diese Pflanzen den Kühen nicht so gut schmecken. Solche Nasswiesen sind nahe am Rhein.

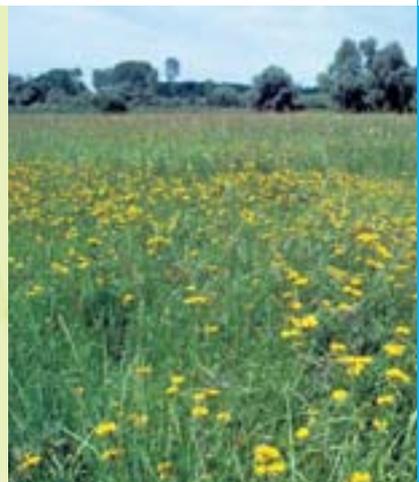
Gleich nebenan kann ich mit Sandalen im Trockenen springen. Der trockene und heiße Boden gefällt auch manchen Gräsern und Blumen gut. Die Pflanzen wachsen hier zwar nicht so dicht und so hoch wie auf der Heuwiese, aber sie duften gut. Solche Trockenwiesen findet ihr auf dem Hochwasserdamm.



Parfois humide, parfois sec.

Dans les endroits souvent inondés par les crues du Rhin ne poussent que des herbes et des fleurs qui aiment avoir les pieds mouillés! Moi je préfère mettre des bottes pour m'amuser à sauter dans les flaques d'eau! Le paysan ne récolte pas de bon foin sur ces prairies parce que les vaches n'aiment pas trop les plantes qui y poussent. Ces prairies humides sont tout près du Rhin.

Juste à côté on peut se promener au sec en sandales. Certaines herbes et fleurs apprécient les terrains chauds et secs. Les plantes ne poussent pas aussi drues que dans les prés de fauche mais elles sentent très bon. Ces prairies sèches poussent sur la digue des hautes eaux.





Unsere Wiesen im Ried

Wir besuchen meine Heuwiese

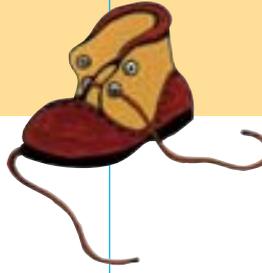
Schaut mal über meine Wiese. Sie ist nicht einfach nur grün wie der Rasen auf dem Fußballplatz. Die Blumen auf meiner Wiese schauen wir uns jetzt mal genauer an!



Visitons ma prairie

Regardez ma prairie. Elle n'est pas juste verte comme la pelouse du terrain de foot. Regardons de plus près les fleurs de ma prairie.





Salbei

Der Salbei hat viele blaue Blüten und fühlt sich klebrig an.

La sauge

La sauge est couverte de fleurs bleues et a un aspect collant au toucher.



Margerite

Die Margerite hat viele weiße Blütenblätter und ist flach wie ein Teller. Von solchen Tellern füttern gern die Käfer!

La marguerite

La marguerite a plein de pétales blancs et est plate comme une assiette. Les insectes adorent ces assiettes.



Gelber Hornklee

Diese Blüten erinnern an einen kleinen Schmetterling, aber in ihrem Inneren ist der Horn des Stiers versteckt!

Le lotier commun ou trèfle cornu

Ces fleurs font penser à un petit papillon, mais la corne d'un taureau se cache dans leurs corolles.

Wer lebt in der Heuwiese?

Ich zeige euch, wer so alles in der Wiese lebt und wer meine Freunde sind. Bestimmt könnt ihr sie bei einem Spaziergang entdecken.



Qui pousse dans ma prairie ?

Je vais vous montrer ce qui pousse dans la prairie et qui sont mes amis.

Vous les reconnaîtrez sûrement lors d'une promenade.



Unsere Wiesen im Ried



Der Salbei ist so blau wie ich

Den Salbei mag ich ganz besonders, weil er so herrlich blaue Blüten hat. Sie sehen wie offene Vogelschnäbel aus. Hummeln besuchen diese Blüten sehr gerne und saugen daraus Nektar. Könnt ihr den Salbei draußen auf der Wiese finden?



La sauge est bleue comme moi

J'apprécie particulièrement la sauge à cause de ses très belles fleurs bleues. Elles ressemblent à un bec ouvert. Les bourdons aiment visiter ces fleurs pour en boire le nectar. Pouvez-vous trouver la sauge sur la prairie?

Die Farbe der Blüten: Sie sind blau oder violett

La couleur des fleurs: sont-elles bleues ou violettes?

Die Form der Blüten: Sie sehen wie ein offener Schnabel aus

La forme des fleurs: Elles ressemblent à un bec ouvert

Die Größe der Blüten: Schaut euch zum Vergleich das Streichholz an!

La taille des fleurs: Comparez à l'allumette!

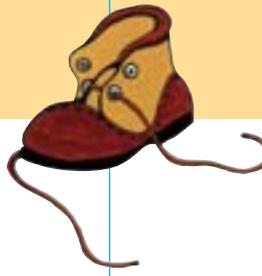
Der Stängel: Er hat Kanten und Haare

La tige: Elle est anguleuse et poilue

Die Blätter: Sie sind breit und haben einen Rand mit kleinen Kerben

Les feuilles: Elles sont larges et leurs bordures ont des petites entailles





Mein Freund der Hornklee-Bläuling

Er sieht fast so aus wie ich. Der Hornklee-Bläuling hat aber nicht meine prächtige Knollennase oder solche tollen Wuschelhaare. Aber schön ist er doch trotzdem, oder? Die Raupen des Bläulings fressen an den Blättern vom Gelben Hornklee. Sucht einmal den Gelben Hornklee auf der Wiese. Vielleicht entdeckt ihr dann auch meinen Freund!



Mon ami, l'Argus bleu

Il me ressemble. Mais l'Argus bleu n'a pas un nez arrondi aussi beau ni les cheveux ébouriffés. Mais il est tout de même beau, non? Les chenilles de l'Argus bleu mangent les feuilles du lotier commun. Cherchez le lotier dans le pré. Peut-être découvrirez-vous aussi mon ami!



Unsere Wiesen im Ried



14

Wir besuchen eine Nasswiese!

Der Boden in der Nasswiese ist – na was wohl? Richtig – er ist nass! Manchmal gibt es richtige Wasserpfützen. Und manchmal steht das Wasser sogar so hoch, dass ihr nur noch die obersten Gräserspitzen sehen könnt. Holen wir uns doch mal nasse Füße und schauen in eine Nasswiese hinein.



Visitons la prairie humide!

La terre de la prairie humide est – comment dire? – elle est mouillée! Parfois il y a même de véritables flaques d'eau. Et parfois l'eau est si haute que seuls le bout des plus hautes herbes dépasse. Mouillons- nous les pieds pour observer ce pré humide de plus près.



Gelbe Schwertlilie

Die Gelbe Schwertlilie heißt auch Iris. Sie ist mit ihren großen Blüten einfach wunderschön.

L'iris jaune

Il est vraiment magnifique avec ses grandes fleurs jaunes.



Blutweiderich

Der Blutweiderich hat viele rote Blüten und sieht von Weitem wie eine große rote Kerze aus.

La salicaire commune

La salicaire a beaucoup de fleurs rouges et, de loin, elle ressemble à une grande bougie rouge.



Mädesüß

Die feinen Blüten vom Mädesüß liegen wie ein Schleier über der nassen Wiese. Wenn ihr ein Blättchen zwischen den Fingern zerreibt, riecht es nach Kaugummi. Aber Vorsicht! Essen darf man es nicht!

La reine des prés

Les petites fleurs de la reine des prés ressemblent à un voile posé sur la prairie humide. Une feuille frottée entre vos doigts vous rappellera l'odeur du chewing-gum. Mais attention ! Il ne faut pas la manger!

Wer lebt in der Nasswiese?

Meinen Freunden von der Heuwiese gefällt es in der Nasswiese gar nicht. Hier leben nur Pflanzen und Tiere, die gerne nasse Füße haben. Ich stelle euch einige von ihnen vor.



Qui vit dans la prairie humide?

La prairie humide ne plait guère à mes amis de la prairie de fauche. Ici ne vivent que des plantes et des animaux qui aiment avoir les pieds mouillés. Je vous en présente quelques-uns.



Unsere Wiesen im Ried

Die Gelbe Iris ist eine Schönheit

Die Iris ist eine der größten Blumen in der nas-sen Wiese und ihre Blüten leuchten schon von Weitem. Ihre Blätter sind ganz breit und stehen aufrecht nach oben. Ich bin ein großer Verehrer der Gelben Iris. Das könnt ihr doch sicher verstehen!

Die Farbe der Blüten: Sie sind leuchtend gelb

La couleur des fleurs: *Elles sont jaunes lumineuses*

Die Form der Blüten: Drei große Zungen, die herab hängen

La forme des fleurs: *Trois grandes langues pendantes*

Die Größe der Blüten: Schaut euch zum Vergleich das Streichholz an!

La taille des fleurs: *Comparez à l'allumette!*

Der Stängel: Er ist rund mit feinen Rillen

La tige: *Elle est ronde avec des rainures fines*

Die Blätter: Sie sind breit und stehen aufrecht

Les feuilles: *Elles sont larges et se dressent verticalement*



L'iris jaune: une beauté

L'iris est une des plus grande plante de la prairie humide et sa fleur se voit de loin. Ses feuilles sont larges et se dressent verticalement. Je suis un grand admirateur de l'iris jaune. Je pense que vous me comprenez!



Auf der Hut vor dem Frosch

Er sieht zwar irgendwie freundlich aus und für euch Kinder ist er das ja auch. Aber wir Schmetterlinge, Fliegen, Mücken und Käfer wissen es ganz genau: so ein Frosch hat immer Hunger – und zwar auf uns! Der Grasfrosch kommt zum Jagen in die Nasswiese. Im Frühling lebt er im Teich, wo Frau Frosch auch ihre Eier ablegt.



Attention à la grenouille

Elle a l'air tout à fait amicale et c'est vrai en ce qui vous concerne, les enfants. Mais nous les papillons, mouches, moustiques et insectes savons très bien qu'une grenouille a toujours faim et veut nous manger! La grenouille rousse vient ici pour chasser. Le printemps elle habite dans l'étang où Mme grenouille pond ses œufs.



Unsere Wiesen im Ried



18

Auf der Trockenwiese geht es heiß her!

Auf dem Hochwasserdamm ist der Boden oft sehr trocken. Wenn die Sonne brennt, halten es nur wenige Pflanzen in der Hitze aus. Diese Trockenwiese sieht ganz anders aus als die Wiesen, die ihr jetzt schon kennt.



Il faut chaud sur la prairie sèche!

La terre est souvent très sèche sur la digue des hautes eaux. Peu de plantes résistent aux chauds rayons du soleil. La prairie sèche est très différente des prairies que vous connaissez déjà.



Hauhechel

Die Hauhechel hat einen kräftigen Stängel mit langen Dornen und viele rosa Blüten.

L'arrête-bœuf

L'arrête-bœuf a une tige solide avec de longues épines et beaucoup de fleurs roses.



Bunte Kronwicke

Jede Blüte hat ihre eigene Farbe und die Blätter bilden kleine grüne Federn: Das ist die Bunte Kronwicke.

La coronille variée

Chaque fleur a sa propre couleur et les feuilles forment de petites plumes vertes: c'est la coronille variée.



Thymian

Der Thymian wächst wie ein kleiner rosa Teppich auf dem Hochwasserdamm.

Le thym

Le thym forme un petit tapis rose sur la digue.

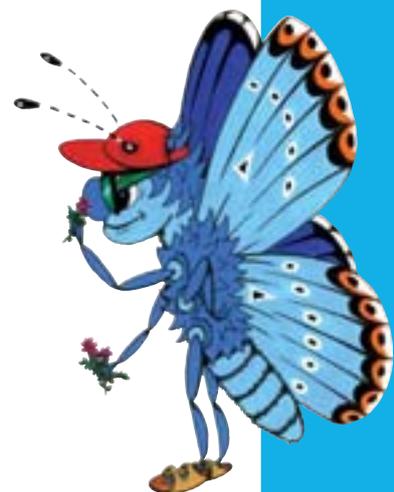


Qui supporte cette chaleur?

Sur la prairie sèche de la digue ne vivent que les plantes et les animaux qui ne craignent pas la chaleur. Je mets mes lunettes de soleil pour voir qui vit ici!

Wer hält diese Hitze aus?

In der Trockenwiese auf dem Damm leben nur Pflanzen und Tiere, denen Hitze und Trockenheit nichts ausmachen. Ich setz mir mal meine Sonnenbrille auf und schau wer das ist!





Unsere Wiesen im Ried

Der Thymian duftet wunderbar

Von den Blumen auf dem Rheindamm habe ich den kleinen Thymian am liebsten. Die rosa Blüten des Thymian sind winzig klein. Sie erinnern an das offene Maul einer Schlange. Ich finde es einfach toll, wie diese kleine Pflanze duftet, wenn ihr die Blättchen zwischen den Fingern zerreibt. Riecht doch selbst – so duftet der Sommer!

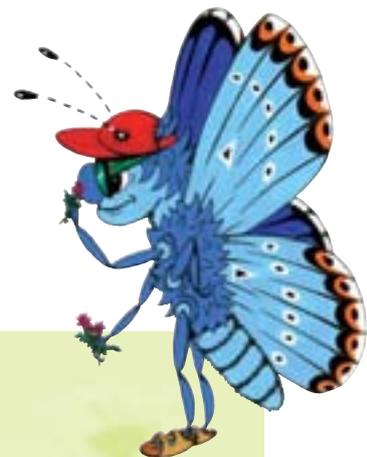
Die Farbe der Blüten: Sie sind rosa
La couleur des fleurs: *Elles sont roses*

Die Form der Blüten: Sie erinnern an das offene Maul einer Schlange
La forme des fleurs: *Elles rappellent la bouche ouverte d'un serpent*

Die Größe der Blüten: Schaut euch zum Vergleich das Streichholz an!
La taille des fleurs: *Comparez à l'allumette!*

Der Stängel: Er ist dünn und hat Kanten und Haare
La tige: *Elle est mince, anguleuse et poilue*

Die Blätter: Sie sind sehr klein mit glattem Rand
Les feuilles: *Elles sont très petites et leurs bordures sont lisses*



La bonne odeur du thym

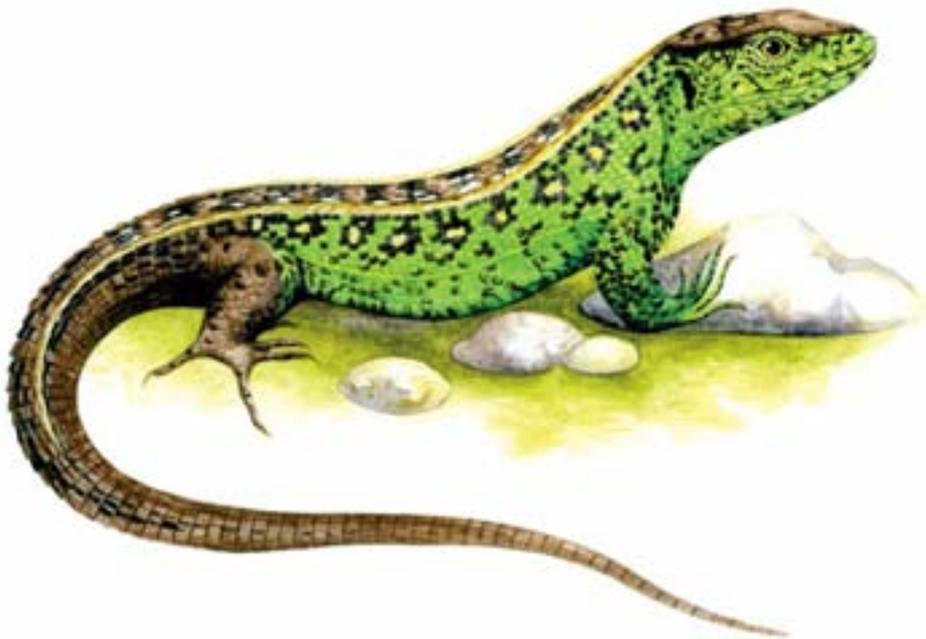
De toutes les fleurs de la digue du Rhin, c'est le thym que je préfère. Ses fleurs roses sont vraiment très petites. Elles rappellent une bouche ouverte d'un serpent. Je trouve tout simplement merveilleux comme cette plante sent bon lorsqu'on froisse ses feuilles entre les doigts. Sentez vous-même – c'est l'odeur de l'été.

Les prairies du Ried



Wie ein kleiner Drachen

Die Zauneidechse ist der kleine Drachen vom Hochwasserdamm. Hoffentlich schnappt sie mich nicht! Die Eidechse liegt oft in der Sonne und bekommt doch keinen Sonnenbrand! Die Männchen sind grün, die Weibchen braun mit dunklen Flecken an der Seite. Sie legen ihre Eier in den warmen Boden.



Comme un petit dragon

Le lézard des souches est le petit dragon de la digue; j'espère qu'il ne m'attrapera pas ! Le lézard se prélasse souvent au soleil mais n'a jamais de coup de soleil! Les mâles sont verts, les femelles brunes avec des taches brunes sur le côté. Elles pondent leurs œufs dans la terre chaude.

Unsere Wiesen im Ried

Das Wiesen-Memory

Ihr wisst nun, dass ich in der Heuwiese wohne. Ihr kennt auch schon einige Blumen, die in meiner Wiese wachsen. Außerdem gibt es sehr nasse und sehr trockene Wiesen. Dort leben ganz andere Pflanzen und Tiere. Wo die Gelbe Iris wächst oder wo die Zauneidechse jagt, könnt ihr auch schon erzählen, oder?



Wie wäre es mit einem kleinen Spiel? Schneidet alle Bilder auf der nächsten Seite aus. Legt sie mit der Rückseite nach oben auf den Tisch und mischt sie durcheinander. Und jetzt findet die vier Karten, die zusammen passen – wie beim Memory: vier Karten für die Heuwiese, vier Karten für die Nasswiese und vier Karten für die Trockenwiese.



Le Mémory de la prairie

Vous savez maintenant que j'habite dans la prairie à foin (ou prairie de fauche). Vous connaissez également quelques fleurs qui poussent dans ma prairie. En plus vous savez qu'on peut trouver des prairies très humides ou très sèches qui abritent d'autres plantes et animaux. Vous pouvez dire où pousse l'iris jaune et où vit le lézard des souches, n'est-ce pas?

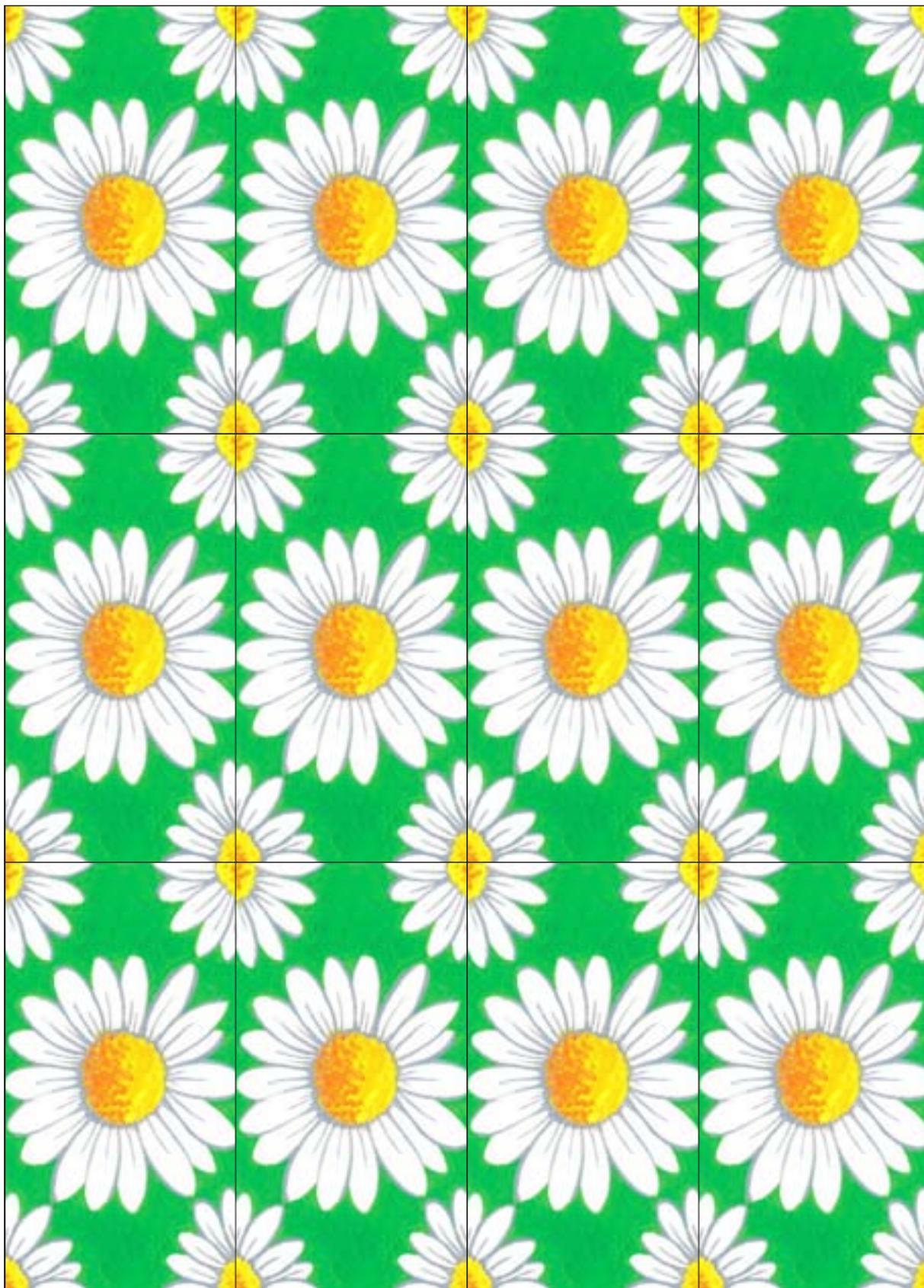
Que pensez-vous d'un petit jeu ? Découpez toutes les images de la page suivante. Posez les à l'envers sur la table et mélangez-les. Et maintenant trouvez les cartes qui vont ensemble comme au Mémory : quatre cartes pour la prairie de fauche, quatre cartes pour la prairie humide et quatre cartes pour la prairie sèche.

Les prairies du Ried



Unsere Wiesen im Ried



Les prairies du Ried

Auf geht's in die Wiese!

Konntet ihr die richtigen Karten zusammenlegen? Dann seid ihr schon echte Wiesenexperten! Jetzt wird es aber Zeit, draußen eine Wiese zu besuchen. Das macht ihr am besten im Mai. Dann blühen viele Blumen und werden von Hummeln oder Schmetterlingen besucht. Diese Tiere wollen in den Blüten Nektar trinken oder den Blütenstaub sammeln.



Nun habe ich einige Aufgaben für euch. Hier zeige ich euch, was ihr dafür so alles braucht.



En route pour la prairie!

Avez-vous réussi à rassembler les bonnes cartes? Alors vous êtes déjà des spécialistes de la prairie! Il est temps maintenant de sortir visiter une prairie. Le mois de mai est idéal. C'est là que fleurissent le maximum de plantes et qu'elles sont visitées par de nombreux abeilles et papillons. Ces insectes veulent boire le nectar ou récolter le pollen des fleurs.

Unsere Wiesen im Ried

Malt euer eigenes Blumenbild

Sucht eure Lieblingsblume und malt ein kleines Bild von ihr. Schreibt die Merkmale eurer Blume auf, wie beim Bild auf Seite 12. Welche Farbe hat die Blüte? Wie sehen die Blätter aus? Kennt ihr auch den Namen der Blume? Viel Spaß!



Wiesensalbei
Pissenlit



Wiesenschaumkraut
Cardamine des prés



Wiesenflockenblume
Centauree jacée



Faites le dessin d'une fleur

Cherchez votre fleur préférée et dessinez-la. Notez tous les détails de la fleur, comme sur l'image page 10. Quelle est la couleur de la fleur? Comment sont les feuilles? Connaissez-vous le nom de cette fleur? Amusez-vous bien!

Les prairies du Ried

Wir sammeln Blumen zum Pressen

Pflückt fünf verschiedene Blumen am Wegrand. Passt auf, dass ihr die Wurzeln nicht heraus reißt. Nehmt die Blumen in einen Plastikbeutel mit nach Hause. Nun breitet ihr sie sorgfältig zwischen zwei Blättern Zeitungspapier aus und legt alles in ein dickes Buch. Wechselt das Papier nach einem Tag und dann noch einmal nach drei Tagen.

Nach etwa zwei Wochen sind die Blumen ganz trocken und ihr könnt sie mit Klebestreifen auf ein Blatt Papier kleben. Wie bei eurem Bild könnt ihr die Blume noch beschreiben.



Récoltons des fleurs pour les sécher.

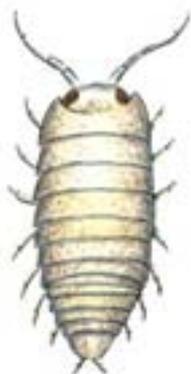
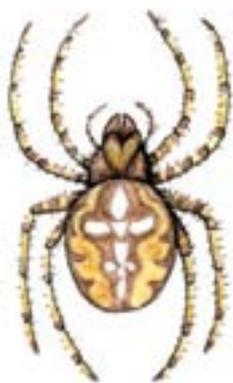
Cueillez cinq sortes de fleurs différentes. Attention, n'arrachez pas les racines. Rapportez-les fleurs à la maison dans une boîte en plastique. Puis étalez-les précieusement entre deux feuilles de papier journal et mettez le tout dans un gros livre. Changez le papier journal le lendemain et encore au bout de trois jours. Au bout de deux semaines, les fleurs seront sèches et vous pourrez les coller sur une feuille. Puis comme pour votre dessin vous pouvez décrire les fleurs.

Unsere Wiesen im Ried



Den Wiesentieren auf der Spur

In einer Wiese leben viele Heuhüpfer, Käfer, Schmetterlinge oder Fliegen. Versucht einmal, ein solches Wiesentier in einer Becherlupe zu fangen. Aber bitte vorsichtig, denn sie sind sehr empfindlich! Nun schaut euch an, wie das Tier aussieht. Hat es 6 oder 8 Beine? Sehen die Beine alle gleich aus? Welche Farbe hat das Tier? Ist das Tier lang gestreckt oder eher rund? Bitte lasst das Tier bald wieder frei, weil es im Becher schnell zu heiß wird! Und Vorsicht: Lasst Honigbienen, Wespen und Hummeln in Ruhe, denn sie wehren sich und stechen euch!



Sur la trace des animaux de la prairie

Beaucoup de sauterelles, scarabées, papillons, mouches vivent dans la prairie. Essayez d'attraper un insecte avec votre boîte loupe. Mais attention s'il vous plaît, ils sont fragiles! Regardez maintenant à quoi ressemble la bête. A-t-elle 6 ou 8 pattes? Les pattes sont-elles toutes pareilles? Quelle est la couleur de la bête? Est-elle allongée ou plutôt ronde? S'il vous plaît relâchez vite la bête, car il fait très vite chaud dans la boîte. Attention, ne touchez pas aux abeilles, guêpes et bourdons car ils risquent de vous piquer!

Speisekarte einer Hummel

Versucht eine Hummel auf ihrem Flug durch die Wiese zu beobachten und merkt euch gut welche Blumen sie besucht. Dann pflückt ihr von diesen Blumen eine ab. Presst sie in einem dicken Buch, wie ich es auf der Seite 27 erklärt habe. Wenn die Blumen trocken sind, klebt ihr sie auf ein Blatt Papier. Kennt ihr den Blumennamen? Oder habt ihr Lust, selber einen zu erfinden? Dann schreibt ihn dazu. Das ist die Speisekarte von eurer Hummel!



Menu d'un bourdon

Essayez d'observer un bourdon et notez les fleurs qu'il butine. Cueillez une de ces fleurs et séchez la comme c'est expliqué page 26. Quand la fleur est sèche, collez la sur une feuille. Connaissez vous son nom? Ou voulez-vous en inventer un? Puis écrivez-le à coté de la fleur. Voilà le menu du bourdon.

Unsere Wiesen im Ried



Viele Formen

Nicht nur die Farben der Blüten sind verschieden, sondern auch ihre Formen. Manche sind rund wie ein Teller, andere sehen wie ein offener Mund oder Schnabel aus. Sucht verschiedene Blumen in der Wiese und malt nur ihre Blüten auf ein Blatt Papier. Das zeigt dann die vielen Formen der Blüten auf der Heuwiese.



Que de formes!

Les fleurs ne diffèrent pas que par leurs couleurs, mais aussi par leurs formes. Certaines sont rondes comme une assiette, d'autres ressemblent à une bouche ou un bec ouverts. Cherchez différentes plantes dans la prairie et dessinez leurs fleurs. Vous verrez alors les différentes formes de la prairie à foin.

Les prairies du Ried

Bis bald!

Wir sehen uns in meiner Wiese im PAMINA-Rheinpark. Bringt auch Eure Eltern mit. In dieser einzigartigen Auenlandschaft rechts und links des Rheines gibt es viel zu erkunden.

A Bientôt dans ma prairie!

On se reverra dans ma prairie au Parc Rhénan PAMINA. Emmenez vos parents. Il ya beaucoup à découvrir dans ce paysage exceptionnel de la plaine rhénane de part et d'autre du Rhin.



PAMINA-RHEINPARK-ZENTRALE Siège du Parc Rhénan PAMINA

Kirchplatz 6
D-76437 Rastatt

Tel./Fax: +49 (0) 7222 25509
e-mail: info@pamina-rheinpark.org
Internet: www.pamina-rheinpark.org
www.parc-rhenan.org





Impressum

Texte und Zeichnungen: Martin Klatt, NABU-Kreisverband Rastatt, Rappenstraße 12, 76437 Rastatt;

Konzept: Martin Klatt, Martina Büttner, Gerold Schenkel; Fotos: Heinz Schrempp, Reinhold Treiber;

Übersetzung: Dominique & Guy Grasser;

Herausgeber: Regierungspräsidium Karlsruhe, 76247 Karlsruhe, Landkreis Rastatt, Herrenstraße 15, 76437 Rastatt;

Gestaltung und Konzeption: werbeagentur aufwind. GmbH, Bahlingen;



**Dieses Projekt wurde von der Europäischen Union kofinanziert.
Ce projet a été cofinancé par la Communauté Européenne.**